



The City of Hiroshima

PEACE DECLARATION

August 6, 2019

Around the world today, we see self-centered nationalism in ascendance, tensions heightened by international exclusivity and rivalry, with nuclear disarmament at a standstill. What are we to make of these global phenomena? Having undergone two world wars, our elders pursued an ideal—a world beyond war. They undertook to construct a system of international cooperation. Should we not now recall and, for human survival, strive for that ideal world? I ask this especially of you, the youth who have never known war but will lead the future. For this purpose, I ask you to listen carefully to the *hibakusha* of August 6, 1945.

A woman who was five then has written this poem:

Little sister with a bowl cut / head spraying blood
embraced by Mother / turned raging Asura

A youth of 18 saw this: “They were nearly naked, their clothes burned to tatters, but I couldn’t tell the men from the women. Hair gone, eyeballs popped out, lips and ears ripped off, skin hanging from faces, bodies covered in blood—and so many.” Today he insists, “We must never, ever allow this to happen to any future generation. We are enough.” Appeals like these come from survivors who carry deep scars in body and soul. Are they reaching you?

“A single person is small and weak, but if each of us seeks peace, I’m sure we can stop the forces pushing for war.” This woman was 15 at the time. Can we allow her faith to end up an empty wish?

Turning to the world, we do see that individuals have little power, but we also see many examples of the combined strength of multitudes achieving their goal. Indian independence is one such example. Mahatma Gandhi, who contributed to that independence through personal pain and suffering, left us these words, “Intolerance is itself a form of violence and an obstacle to the growth of a true democratic spirit.” To confront our current circumstances and achieve a peaceful, sustainable world, we must transcend differences of status or opinion and strive together in a spirit of tolerance toward our ideal. To accomplish this, coming generations must never dismiss the atomic bombings and the war as mere events of the past. It is vital that they internalize the progress the *hibakusha* and others have made toward a peaceful world, then drive steadfastly forward.

World leaders must move forward with them, advancing civil society’s ideal. This is why I urge them to visit the atomic-bombed cities, listen to the *hibakusha*, and tour the Peace Memorial Museum and the National Peace Memorial Hall to face what actually happened in the lives of individual victims and their loved ones. I want our current leaders to remember their courageous predecessors: when nuclear superpowers, the US and USSR, were engaged in a tense, escalating nuclear arms race, their leaders manifested reason and turned to dialogue to seek disarmament.

This city, along with the nearly 7,800 member cities of Mayors for Peace, is spreading the Spirit of Hiroshima throughout civil society to create an environment supportive of leaders taking action for nuclear abolition. We want leaders around the world to pursue negotiations in good faith on nuclear disarmament, as mandated by Article VI of the Nuclear Non-Proliferation Treaty, and respond to the yearning of civil society for entry into force of the Treaty on the Prohibition of Nuclear Weapons (TPNW), a milestone on the road to a nuclear-weapon-free world.

I call on the government of the only country to experience a nuclear weapon in war to accede to the *hibakusha*’s request that the TPNW be signed and ratified. I urge Japan’s leaders to manifest the pacifism of the Japanese Constitution by displaying leadership in taking the next step toward a world free from nuclear weapons. Furthermore, I demand policies that expand the “black rain areas” and improve assistance to the *hibakusha*, whose average age exceeds 82, as well as the many others whose minds, bodies and daily lives are still plagued by suffering due to the harmful effects of radiation.

Today, at this Peace Memorial Ceremony commemorating 74 years since the atomic bombing, we offer our heartfelt consolation to the souls of the atomic bomb victims and, in concert with the city of Nagasaki and kindred spirits around the world, we pledge to make every effort to achieve the total elimination of nuclear weapons and beyond that, a world of genuine, lasting peace.

MATSUI Kazumi
Mayor
The City of Hiroshima

平和宣言

今世界では自国第一主義が台頭し、国家間の排他的、対立的な動きが緊張関係を高め、核兵器廃絶への動きも停滞しています。このような世界情勢を、皆さんはどう受け止めますか。二度の世界大戦を経験した私たちの先輩が、決して戦争を起こさない理想の世界を目指し、国際的な協調体制の構築を誓ったことを、私たちは今一度思い出し、人類の存続に向け、理想の世界を目指す必要があるのではないのでしょうか。特に、次代を担う戦争を知らない若い人にこのことを訴えたい。そして、そのためにも 1945 年 8 月 6 日を体験した被爆者の声を聴いてほしいのです。

当時 5 歳だった女性は、こんな歌を詠んでいます。

「おかつばの頭から流るる血しぶきに 妹抱きて母は阿修羅に」

また、「男女の区別さえ出来ない人々が、衣類は焼けただれて裸同然。髪の毛も無く、目玉は飛び出て、唇も耳も引きちぎられたような人、顔面の皮膚も垂れ下がり、全身、血まみれの人、人。」という惨状を 18 歳で体験した男性は、「絶対にあのようなことを後世の人たちに体験させてはならない。私たちのこの苦痛は、もう私たちだけでよい。」と訴えています。

生き延びたものの心身に深刻な傷を負い続ける被爆者のこうした訴えが皆さんに届いていますか。

「一人の人間の力は小さく弱くても、一人一人が平和を望むことで、戦争を起こそうとする力を食い止めることができる」と信じています。」という当時 15 歳だった女性の信条を単なる願いに終わらせてよいのでしょうか。

世界に目を向けると、一人の力は小さくても、多くの人の方が結集すれば願いが実現するという事例がたくさんあります。インドの独立は、その事例の一つであり、独立に貢献したガンジーは辛く厳しい体験を経て、こんな言葉を残しています。

「不寛容はそれ自体が暴力の一形態であり、真の民主的精神の成長を妨げるものです。」

現状に背を向けることなく、平和で持続可能な世界を実現していくためには、私たち一人一人が立場や主張の違いを互いに乗り越え、理想を目指し共に努力するという「寛容」の心を持たなければなりません。そのためには、未来を担う若い人たちが、原爆や戦争を単なる過去の出来事と捉えず、また、被爆者や平和な世界を目指す人たちの声や努力を自らのものとして、たゆむことなく前進していくことが重要となります。

そして、世界中の為政者は、市民社会が目指す理想に向けて、共に前進しなければなりません。そのためにも被爆地を訪れ、被爆者の声を聴き、平和記念資料館、追悼平和祈念館で犠牲者や遺族一人一人の人生に向き合っていたきたい。

また、かつて核競争が激化し緊張状態が高まった際に、米ソの両核大国の間で「理性」の発露と対話によって、核軍縮に舵を切った勇氣ある先輩がいたということを思い起こしていただきたい。

今、広島市は、約 7,800 の平和首長会議の加盟都市と一緒に、広く市民社会に「ヒロシマの心」を共有してもらうことにより、核廃絶に向かう為政者の行動を後押しする環境づくりに力を入れています。世界中の為政者には、核不拡散条約第 6 条に定められている核軍縮の誠実交渉義務を果たすとともに、核兵器のない世界への一里塚となる核兵器禁止条約の発効を求める市民社会の思いに応えていただきたい。

こうした中、日本政府には唯一の戦争被爆国として、核兵器禁止条約への署名・批准を求める被爆者の思いをしっかりと受け止めていただきたい。その上で、日本国憲法の平和主義を体現するためにも、核兵器のない世界の実現に更に一步踏み込んでリーダーシップを発揮していただきたい。また、平均年齢が 82 歳を超えた被爆者を始め、心身に悪影響を及ぼす放射線により生活面で様々な苦しみを抱える多くの人々の苦悩に寄り添い、その支援策を充実するとともに、「黒い雨降雨地域」を拡大するよう強く求めます。

本日、被爆 74 周年の平和記念式典に当たり、原爆犠牲者の御霊に心から哀悼の誠を捧げるとともに、核兵器廃絶とその先にある世界恒久平和の実現に向け、被爆地長崎、そして思いを同じくする世界の人々と共に力を尽くすことを誓います。

令和元年（2019年）8月6日

広島市長 松井 一實